2ª Fase
Exame Discursivo
30/11/2025

LÍNGUA ESTRANGEIRA
Espanhol / Francês / Inglês

CADERNO DE PROVA

Este caderno, com vinte e quatro páginas numeradas sequencialmente, contém dez questões de cada uma das seguintes línguas estrangeiras: **Espanhol**, da página 2 à página 8; **Francês**, da página 9 à página 15; **Inglês**, da página 16 à página 22.
Não abra o caderno antes de receber autorização.

INSTRUÇÕES

1. Verifique se você recebeu mais dois cadernos de prova.
2. Verifique se as seguintes informações estão corretas nas sobrecapas dos três cadernos: nome, número de inscrição, número do documento de identidade e número do CPF.
   Se houver algum erro, notifique o fiscal.
3. Destaque, das sobrecapas, os comprovantes que têm seu nome e leve-os com você.
4. Ao receber autorização para abrir os cadernos, verifique se a impressão, a paginação e a numeração das questões estão corretas.
   Se houver algum erro, notifique o fiscal.
5. Responda apenas às questões da língua estrangeira de sua escolha no ato da inscrição.
6. Todas as respostas e o desenvolvimento das soluções, quando necessário, deverão ser apresentados nos espaços apropriados e escritos com caneta de corpo transparente, azul ou preta.
   Não serão consideradas as questões respondidas fora desses espaços.
7. Ao terminar, entregue **os três cadernos** ao fiscal.

INFORMAÇÕES GERAIS

O tempo disponível para fazer as provas é de cinco horas. Nada mais poderá ser registrado após o término desse prazo.

Nas salas de prova, os candidatos não poderão usar qualquer tipo de relógio, óculos escuros e boné, nem portar arma de fogo, fumar e utilizar corretores ortográficos e borrachas.

Será atribuída nota zero ao candidato que utilizar quaisquer meios para identificar sua prova, como escrever suas iniciais, seu nome ou o de outros em qualquer lugar do caderno de provas, assim como fazer desenhos de qualquer espécie. Será atribuída nota zero, também, à questão respondida a lápis ou em local inadequado.

Será eliminado do Vestibular Estadual 2026 o candidato que, durante a prova, utilizar qualquer meio de obtenção de informações, eletrônico ou não.

Será também eliminado o candidato que se ausentar da sala levando consigo qualquer material de prova.

Boa prova!

**AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA.
A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.**

O texto a seguir é um fragmento do conto *Una venganza*, da escritora chilena Isabel Allende. Nele, relata-se o conflito entre os personagens Senador Anselmo Orellano e Tadeo Céspedes, além de seus desdobramentos na vida de Dulce Rosa Orellano.

El mediodía radiante en que coronaron a Dulce Rosa Orellano con los jazmines de la Reina del Carnaval, las madres de las otras candidatas murmuraron que se trataba de un premio injusto, que se lo daban a ella solo porque era la hija del Senador Anselmo Orellano, el hombre más poderoso de toda la provincia de Santa Tereza. Admitían que la muchacha resultaba agraciada, tocaba el piano y bailaba como ninguna, pero había otras postulantes a ese galardón mucho más hermosas.

El rumor de esa belleza floreciendo en la casa del Senador Orellano llegó a oídos de Tadeo Céspedes. En aquel entonces, él se ocupaba solo de la Guerra Civil. Desde que empezó a afeitarse el bigote, tenía un arma en la mano y desde hacía mucho vivía en el fragor de la pólvora. Era hombre habituado a la violencia y así habría continuado si su partido no hubiera ganado las elecciones presidenciales. De la noche a la mañana, pasó de la clandestinidad a hacerse cargo del poder y se le terminaron los pretextos para seguir alborotando.

La última misión de Tadeo Céspedes fue la expedición punitiva a Santa Tereza. Con ciento veinte hombres, entró al pueblo de noche para dar un escarmiento y eliminar a los cabecillas de la oposición. Balearon las ventanas de los edificios públicos, destrozaron la iglesia y siguieron al galope con un estrépito de guerra en dirección a la villa del Senador Orellano.

A la cabeza de una docena de sirvientes leales, el Senador esperó a Tadeo Céspedes, después de encerrar a su hija en la última habitación del patio y soltar los perros. Vio en las laderas del cerro[1] el destello terrible de ciento veinte antorchas[2] que se aproximaban espantando la noche. Repartió las últimas municiones en silencio a sus empleados y les ordenó que no dejaran que su hija cayera viva en las manos de Tadeo Céspedes. Lo único que jamás pensó el Senador Orellano fue que el último en morir sería él. "Es la hora, hija", dijo, gatillando el arma mientras a sus pies crecía un charco de sangre. "No me mate, padre", replicó ella con voz firme. "Déjeme viva, para vengarlo y para vengarme". El Senador Anselmo Orellano observó el rostro de quince años de su hija, vio que había gran fortaleza en sus ojos transparentes y supo que podría sobrevivir para castigar a su verdugo.

Tadeo Céspedes entró a la habitación y creyó estar soñando al ver un ángel coronado de jazmines, pero no le alcanzó la piedad para una segunda mirada porque venía borracho de violencia. Se llevó al Senador aún vivo. Desde ese mismo instante, Dulce Rosa vivió para vengarse. Tadeo Céspedes tampoco pudo quitarse de la memoria esa noche aciaga[3].

Años después, saliendo sin despedirse de nadie, Tadeo Céspedes fue a reparar un daño antiguo. No tuvo necesidad de buscarla porque siempre supo que se encontraba en la misma casa de su desdicha y hacia allá dirigió su coche. Dulce Rosa suspiró satisfecha cuando lo vio. Lo había llamado con el pensamiento de día y de noche durante todo ese tiempo y, por fin, estaba allí. Había llegado su hora. Pero lo miró a los ojos y no descubrió en ellos ni rastros del verdugo, solo lágrimas frescas. Buscó en su propio corazón el odio cultivado a lo largo de su vida y no fue capaz de encontrarlo. Entonces, ella comprendió aterrada que de tanto pensar en él a cada momento, saboreando el castigo por anticipado, se le dio vuelta el sentimiento y acabó por amarlo.

[1] cerro – colina

[2] antorchas – tochas

[3] aciaga – infeliz

ISABEL ALLENDE
Adaptado de *Cuentos de Eva Luna*. Buenos Aires: Debolsillo, 2016.

QUESTÃO 01

Nos dois primeiros parágrafos, a descrição é uma tipologia textual que assume função importante para o desenvolvimento da história.

Explique essa função. Nomeie, ainda, a tipologia textual predominante no terceiro parágrafo e indique o papel que ela exerce.

QUESTÃO 02

la hija del Senador (ℓ. 3)

verdugo (ℓ. 24)

As expressões acima são utilizadas para designar Dulce Rosa e Tadeo Céspedes, respectivamente.

Transcreva, em espanhol, duas outras designações relacionadas a Dulce, uma presente no primeiro e outra no quinto parágrafo. Em seguida, com base nas ações de Tadeo Céspedes, aponte o sentido da expressão utilizada para designá-lo.

QUESTÃO
03

y así <u>habría continuado</u> si su partido no <u>hubiera ganado</u> las elecciones presidenciales. (ℓ. 9)

Identifique o sentido expresso por meio do uso das formas verbais sublinhadas. Em seguida, cite, em espanhol, o marcador temporal, presente no segundo parágrafo, que introduz uma transformação sofrida por Tadeo Céspedes.

QUESTÃO
04

(I) ciento veinte antorchas que se aproximaban (ℓ. 18)

(II) espantando la noche (ℓ. 18)

Com base na leitura do texto, explique a metonímia empregada em (I). Explique, também, a metáfora presente em (II).

QUESTÃO 05

No quarto parágrafo, Dulce Rosa declara que tem a intenção de se vingar.

Identifique o que motivou seu desejo de vingança. Estabeleça, ainda, uma relação entre tal desejo e o desfecho do conto.

QUESTÃO 06

No quinto parágrafo, ocorre o encontro entre Tadeo Céspedes e Dulce Rosa.

Descreva o estado emocional de Tadeo Céspedes nesse momento da narrativa. Em seguida, retire desse mesmo parágrafo, em espanhol, um fragmento que comprove que esse encontro foi marcante para os dois personagens.

QUESTÃO
07

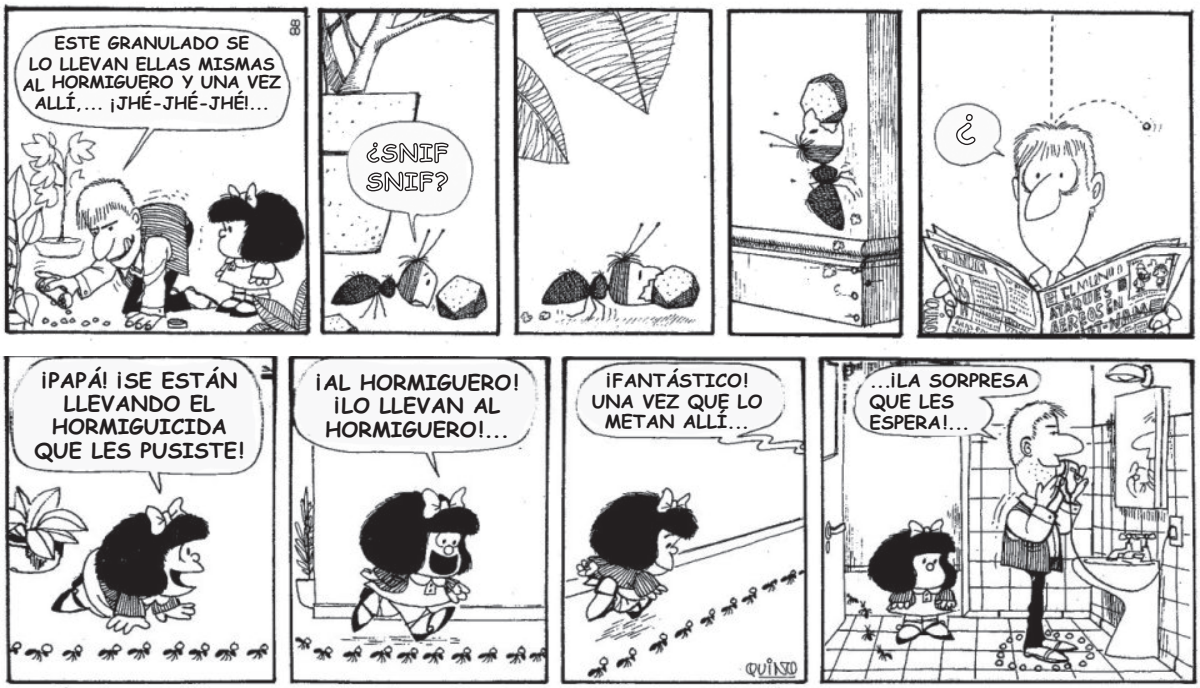
(I) **se <u>lo</u> daban** (ℓ. 2)

(II) **se <u>le</u> terminaron** (ℓ. 10)

(III) **<u>les</u> ordenó** (ℓ. 19)

(IV) **para vengar<u>lo</u>** (ℓ. 22)

Apresente, em espanhol, o referente do pronome sublinhado em cada fragmento, respectivamente.



QUINO
Adaptdo de google.com.

QUESTÃO
08

(I) **¡jhé-jhé-jhé!**

(II) **¿snif snif?**

Aponte o que buscam reproduzir as onomatopeias (I) e (II), explicando-as com base em seus respectivos contextos.

QUESTÃO 09

No contexto da tirinha, o vocábulo **sorpresa** remete a situações distintas. Explicite duas dessas situações. Traduza, ainda, a palavra **hormiguicida**.

QUESTÃO 10

Tanto o conto de Isabel Allende quanto as tirinhas de Quino tematizam a vingança. Em relação a esse tema, explique a diferença entre a abordagem da personagem Dulce Rosa, no conto, e a das formigas, nas tirinhas.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA.
A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

O texto a seguir faz parte do romance *Le colonel Chabert*, do escritor francês Honoré de Balzac (1799-1850). Chabert é um antigo soldado a serviço de Napoleão. Dado como morto, ei-lo que reaparece, anos depois, quando sua esposa havia se casado novamente. A fim de reaver o que lhe pertencia, o coronel conta sua história a Derville, que lhe servirá de advogado.

– (...) Enfin j'entrai dans Paris en même temps que les Cosaques. Pour moi c'était douleur sur douleur. En voyant les Russes en France, je ne pensais plus que je n'avais ni souliers aux pieds ni argent dans ma poche. Oui, monsieur, mes vêtements étaient en lambeaux. (...) La fraîcheur de la nuit me causa sans doute un accès de je ne sais quelle maladie, qui me prit quand je traversai le faubourg Saint-Martin. Je tombai presque évanoui à la porte d'un marchand de fer. Quand je me réveillai j'étais dans un lit à l'Hôtel-Dieu. Là, je restai pendant un mois assez heureux. Je fus bientôt renvoyé; j'étais sans argent, mais bien portant et sur le bon pavé de Paris. Avec quelle joie et quelle promptitude j'allai rue du Mont-Blanc, où ma femme devait être logée dans un hôtel à moi! Bah! la rue du Mont-Blanc était devenue la rue de la Chaussée-d'Antin. Je n'y vis plus mon hôtel, il avait été vendu, démoli. Des spéculateurs avaient bâti plusieurs maisons dans mes jardins. Ignorant que ma femme fût mariée à M. Ferraud, je ne pouvais obtenir aucun renseignement. Enfin je me rendis chez un vieil avocat qui jadis était chargé de mes affaires. Le bonhomme était mort après avoir cédé sa clientèle à un jeune homme. Celui-ci m'apprit, à mon grand étonnement, l'ouverture de ma succession, sa liquidation, le mariage de ma femme et la naissance de ses deux enfants. Quand je lui dis être le colonel Chabert, il se mit à rire si franchement que je le quittai sans lui faire la moindre observation. (...) Alors, monsieur, sachant où demeurait ma femme, je m'acheminai vers son hôtel, le cœur plein d'espoir. Eh bien, dit le colonel avec un mouvement de rage concentrée, je n'ai pas été reçu lorsque je me fis annoncer sous un nom d'emprunt, et, le jour où je pris le mien, je fus consigné à sa porte. Pour voir la comtesse rentrant du bal ou du spectacle, au matin, je suis resté pendant des nuits entières collé contre la borne de sa porte cochère. Mon regard plongeait dans cette voiture qui passait devant mes yeux avec la rapidité de l'éclair, et où j'entrevoyais à peine cette femme qui est mienne et qui n'est plus à moi! Oh! dès ce jour j'ai vécu pour la vengeance, s'écria le vieillard d'une voix sourde en se dressant tout à coup devant Derville. Elle sait que j'existe; elle a reçu de moi, depuis mon retour, deux lettres écrites par moi-même. Elle ne m'aime plus! Moi, j'ignore si je l'aime ou si je la déteste! je la désire et la maudis tour à tour. Elle me doit sa fortune, son bonheur; eh bien, elle ne m'a pas seulement fait parvenir le plus léger secours! Par moments je ne sais plus que devenir!

À ces mots, le vieux soldat retomba sur sa chaise, et redevint immobile. Derville resta silencieux, occupé à contempler son client.

– L'affaire est grave, dit-il enfin machinalement. Même en admettant l'authenticité des pièces qui doivent se trouver à Heilsberg, il ne m'est pas prouvé que nous puissions triompher tout d'abord. Le procès ira successivement devant trois tribunaux. Il faut réfléchir à tête reposée sur une semblable cause, elle est tout exceptionnelle.

– Oh! répondit froidement le colonel en relevant la tête par un mouvement de fierté, si je succombe, je saurai mourir, mais en compagnie.

Là, le vieillard avait disparu. Les yeux de l'homme énergique brillaient rallumés aux feux du désir et de la vengeance.

HONORÉ DE BALZAC
Adaptado de *Le colonel Chabert*. Paris: Librairie Générale Française,1984 [1844].

QUESTÃO 01

Ao retornar a Paris, o coronel Chabert é surpreendido por mudanças ocorridas, tanto na cidade quanto na vida das pessoas.

Indique duas dessas mudanças. Aponte, ainda, dois traços que caracterizam as condições de Chabert no momento de sua chegada a Paris.

QUESTÃO 02

(I) Enfin j'entrai dans Paris en même temps que les Cosaques. (ℓ. 1)

(II) elle a reçu de moi, depuis mon retour, deux lettres écrites par moi-même. (ℓ. 22-23)

Dois tempos verbais do passado se alternam no relato de Chabert.

Nomeie o tempo verbal usado em (I) e o usado em (II). Justifique, ainda, o emprego de cada um nos fragmentos destacados.

QUESTÃO
03

Je n'y vis plus mon hôtel, (ℓ. 9)

sans lui faire la moindre observation. (ℓ. 14-15)

Identifique, em francês, os referentes dos termos sublinhados acima.

QUESTÃO
04

je m'acheminai vers son hôtel, le cœur plein d'espoir. (ℓ. 15-16)

Apresente o motivo do sentimento de Chabert expresso no trecho sublinhado. Em seguida, justifique a decepção por ele experimentada.

QUESTÃO
05

j'entrevoyais à peine cette femme qui est mienne et qui n'est plus à moi! (ℓ. 20-21)

Um paradoxo é uma figura de linguagem que, ao reunir ideias com sentidos incompatíveis, cria uma contradição aparente. Essa contradição, após análise, revela uma verdade mais profunda.

Aponte, em francês, os termos em contradição presentes no trecho destacado. Em seguida, explicite a verdade que se revela após análise da aparente contradição.

QUESTÃO
06

je la désire et la maudis <u>tour à tour</u>. (ℓ. 23-24)

A expressão sublinhada implica um modo de manifestação das ações de **désirer** e **maudire**.

Explique em que consiste esse modo de manifestação. Explicite, ainda, o que o referido modo revela acerca do estado psicológico do personagem.

QUESTÃO
07

si je succombe, je saurai mourir, mais <u>en compagnie</u>. (ℓ. 32-33)

Là, le vieillard avait disparu. Les yeux de l'homme énergique brillaient rallumés aux feux du désir et de la vengeance. (ℓ. 34-35)

Nos trechos acima, personagem e narrador retomam o tema da vingança.

Indique o que está implícito na expressão sublinhada, empregada por Chabert. Em seguida, explique o sentido de **le vieillard avait disparu**, no relato do narrador.

VENGEANCE!



Adaptado de birdsdessines.fr.

QUESTÃO **08**

Na tirinha, um dos pássaros relata um incidente e toma uma medida em relação a ele. Indique o incidente ocorrido e a medida tomada.

QUESTÃO
09

Ça m'a frappé! (quadrinho 2)

É possível associar dois sentidos ao verbo **frapper** na tirinha, o que produz efeito de humor. Identifique o sentido desse verbo no segundo quadrinho. Identifique, também, o novo sentido que dele se depreende, após a leitura do terceiro quadrinho.

QUESTÃO
10

Com base nos elementos não verbais do terceiro quadrinho, explicite a reação de cada um dos pássaros em relação ao que é dito. Justifique, ainda, a reação manifestada pelo pássaro posicionado à direita.

AS QUESTÕES DEVERÃO SER RESPONDIDAS EM LÍNGUA PORTUGUESA.
A LÍNGUA ESTRANGEIRA SÓ DEVERÁ SER UTILIZADA QUANDO O ENUNCIADO O EXIGIR.

O texto a seguir é um fragmento do romance *Gone girl: a novel,* da escritora estadunidense Gillian Flynn. Nele, a personagem Amy reflete sobre seu relacionamento com o marido.

One snowy April night, I felt so lonely. I was drinking warm amaretto with Bleecker and reading, lying on the floor as the snow came down, listening to old scratchy albums, just like Nick and I would always do. I had a burst of romantic cheer: I would surprise him at The Bar, and we'd have a few drinks and wander through the empty streets together. We would walk around the hushed downtown and he would press me against a wall and kiss me in the snow that looked like sugar clouds.

I got there just in time to see him leaving with her. I was in the goddamn parking lot, twenty feet behind him, and he didn't even register me, I was a ghost. I followed them, and suddenly, he pressed her up against a tree – in the middle of town – and kissed her. Nick is cheating, I thought dumbly, and before I could make myself say anything, they were going up to her apartment. I waited for an hour, sitting on the doorstep, then got too cold – blue fingernails, chattering teeth – and went home. He never even knew I knew.

I had a new persona, not of my choosing: Average Dumb Woman Married to Average Shitty Man. He had single-handedly de-amazed Amazing Amy. I won't divorce him because that's exactly what he'd like. And I won't forgive him because I don't feel like turning the other cheek. Can I make it any more clear? I won't find that a satisfactory ending. The bad guy wins?

I know women whose entire personas are woven from a benign mediocrity. Their lives are a list of shortcomings: the unappreciative boyfriend, the extra ten pounds, the dismissive boss, the conniving sister, the straying husband. I've always hovered above their stories, nodding in sympathy and thinking how foolish they are, these women, to let these things happen. And now to be one of them! One of the women with the endless stories that make people nod sympathetically.

So, I began to think of a different story, a better story, that would destroy Nick for doing this to me. A story that would restore my perfection. It would make me the hero, flawless and adored. Because everyone loves the Dead Girl.

I do know that framing your husband for your murder is beyond the pale of what an average woman might do. I want you to know I know that. All the tut-tutters out there will say: she should have just left, bundled up what remained of her dignity. Take the high road! Two wrongs don't make a right! All those things that spineless women say, confusing their weakness with morality. But it's so very necessary. Nick must be taught a lesson. He's never been taught a lesson! He glides through life with that charming-Nicky grin, his beloved-child entitlement, his shortcomings and selfishness, and no one calls him on anything. I think this experience will make him a better person. Or at least a sorrier one.

GILLIAN FLYNN
Adaptado de *Gone girl: a novel*. New York: Crown Publishers, 2012.

QUESTÃO 01

Os dois primeiros parágrafos mostram uma descoberta de Amy e, também, uma mudança de suas expectativas em relação a seu casamento.

Aponte essa descoberta e explique a mudança ocorrida.

QUESTÃO 02

(I) just like Nick and I <u>would</u> always do. (ℓ. 2-3)

(II) I <u>would</u> surprise him at The Bar, (ℓ. 3)

Em cada um dos fragmentos acima, o verbo auxiliar sublinhado é usado com a finalidade de expressar determinado sentido.

Explicite a finalidade do uso desse auxiliar em (I) e em (II). Em seguida, traduza os dois fragmentos.

QUESTÃO
03

I had a new persona, <u>not of my choosing</u>: (ℓ. 12)

No trecho sublinhado acima, Amy faz uma ressalva.

Explique a que essa ressalva se refere. Em seguida, transcreva do terceiro parágrafo, em inglês, a forma verbal que resume o efeito da ação do marido sobre Amy. Apresente, ainda, o significado dessa forma verbal.

QUESTÃO
04

Em sua narrativa, Amy faz referência ao que sente em relação a mulheres que se diferenciam dela, apontando limitações presentes na vida dessas mulheres.

Identifique esse sentimento de Amy e, também, duas das limitações que ela cita. Indique, ainda, como Amy disfarça em sociedade seus sentimentos em relação a tais mulheres.

QUESTÃO 05

Expressão idiomática: conjunto de palavras com sentido específico que não pode ser depreendido do sentido literal das palavras que o compõem.

Adaptado de dictionary.cambridge.org.

Retire do texto, em inglês, duas expressões idiomáticas que correspondam à definição acima. Em seguida, traduza essas expressões.

QUESTÃO 06

No último parágrafo, Amy anuncia um plano e imagina a opinião das pessoas sobre suas ações, caso descobrissem como ela o articulou. Ela também decide que Nick precisa aprender uma lição com, pelo menos, uma de duas finalidades.

Identifique o plano, a opinião das pessoas e as duas finalidades.

QUESTÃO
07

No último parágrafo, a narradora se dirige diretamente ao leitor.
Cite, em inglês, a frase do parágrafo que comprova essa afirmação. Em seguida, explique o efeito dessa escolha da narradora.



THAVES
Adaptado de thecomics.com.

QUESTÃO 08

O fragmento do romance e a tirinha abordam um mesmo tema.
Identifique esse tema e retire da tirinha, em inglês, a palavra que o nomeia.

QUESTÃO 09

Na tirinha, Frank diz não acreditar em qualquer reação por parte do diretor de arte contra ele e Ernie, apontando motivos que justificam sua crença.

Identifique dois desses motivos. Transcreva, ainda, do quinto quadrinho, em inglês, a expressão que introduz a conclusão a que Frank chega.

QUESTÃO 10

No último quadrinho, Frank manifesta uma mudança de opinião e dá uma sugestão a Ernie.

Identifique a razão dessa mudança e a sugestão dada. Em seguida, apresente a justificativa do personagem para essa sugestão.


UNIVERSIDADE DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
UERJ


75
ANOS
UERJ
1950 | 2025


DSEA
DEPARTAMENTO DE SELEÇÃO ACADÊMICA
UERJ • PRÓ-REITORIA DE GRADUAÇÃO
30+